

ПОПРАВКИ

Поправка на Директива 2008/48/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 23 април 2008 година относно договорите за потребителски кредити и за отмяна на Директива 87/102/ЕИО на Съвета

(Официален вестник на Европейския съюз L 133 от 22 май 2008 г.)

На страница 82 член 26:

вместо: „Когато държава-членка се възползва от регулаторните възможности, посочени в член 2, параграфи 5 и 6, член 4, параграф 1 и параграф 2, буква в), член 6, параграф 2, член 10, параграф 1 и параграф 2, буква ж), член 14, параграф 2 и член 16, параграф 4, тя информира (...)“

да се чете: „Когато държава-членка се възползва от регулаторните възможности, посочени в член 2, параграфи 5 и 6, член 4, параграф 1 и параграф 2, буква в), член 6, параграф 2, член 10, параграф 1 и параграф 5, буква е), член 14, параграф 2 и член 16, параграф 4, тя информира (...)“

На страница 82 в член 27, параграф 2 второто изречение:

вместо: „Комисията също така следи последствията от наличието на регулаторните възможности, посочени в член 2, параграфи 5 и 6, член 4, параграф 1 и параграф 2, буква в), член 6, параграф 2, член 10, параграф 1 и параграф 2, буква ж), член 14, параграф 2 и член 16, параграф 4, по отношение на вътрешния пазар и потребителите.“

да се чете: „Комисията също така следи последствията от наличието на регулаторните възможности, посочени в член 2, параграфи 5 и 6, член 4, параграф 1 и параграф 2, буква в), член 6, параграф 2, член 10, параграф 1 и параграф 5, буква е), член 14, параграф 2 и член 16, параграф 4, по отношение на вътрешния пазар и потребителите.“

На страница 87 в приложение II точка 3:

вместо: „3. **Разходи по кредита**

Лихвеният процент по кредита или, ако е приложимо, различните лихвени проценти, които предвижда договорът за кредит	[% — фиксиран или — променлив (с показател или базов процент, приложим за първоначалния лихвен процент), — периоди],
Годишен процент на разходите (ГПР) <i>Това е общата стойност на разходите, изразена като годишен процент от общия размер на кредита.</i> <i>ГПР ви помага да сравните различните оферти за сключване на договор.</i>	[% Тук се посочва представителен пример, в който се посочват всички допускания, използвани при изчисляването на процента]
Дали е задължително за получаването на кредита изобщо или при предлаганите условия да се сключи: — застраховка за обезпечаване на кредита, или — договор за друга допълнителна услуга, <i>Ако разходите за тези услуги не са известни на кредитора, те не се включват в ГПР.</i>	Да/не [ако да, вид застраховка] Да/не [ако да, вид допълнителна услуга]
Свързани разходи	
Ако е приложимо Поддържането на една или няколко сметки е необходимо за регистрирането както на погасителните вноски, така и на усвояванията	
Ако е приложимо Условията, при които горепосочените разходи, свързани с договора за кредит, могат да бъдат променени	

Ако е приложимо Всякакви други разходи, произтичащи от договора за кредит	
Ако е приложимо Условията, при които горепосочените разходи, свързани с договора за кредит, могат да бъдат променени	
Ако е приложимо Задължение да се платят нотариални такси	
Разходи в случай на просрочени плащания <i>Пропускането на плащания може да има сериозни последици за вас (напр. принудителна продажба) и да затрудни получаването на кредит.</i>	Ще ви се начислят [...] (подробности за лихвените проценти и, когато е приложимо, лихви за просрочие)] за пропуснати плащания.“

да се четат: „3. Разходи по кредита

Лихвеният процент по кредита или, ако е приложимо, различните лихвени проценти, които предвижда договорът за кредит	[% — фиксиран, или — променлив (с показател или базов процент, приложим за първоначалния лихвен процент), — периоди],
Годишен процент на разходите (ГПР) <i>Това е общата стойност на разходите, изразена като годишен процент от общия размер на кредита.</i> <i>ГПР ви помага да сравните различните оферти за сключване на договор.</i>	[% Тук се посочва представителен пример, в който се посочват всички допускания, използвани при изчисляването на процента]
Дали е задължително за получаването на кредита изобщо или при предлаганите условия да се сключи: — застраховка за обезпечаване на кредита, или — договор за друга допълнителна услуга, <i>Ако разходите за тези услуги не са известни на кредитора, те не се включват в ГПР.</i>	Да/не [ако да, вид застраховка] Да/не [ако да, вид допълнителна услуга]
Свързани разходи	
Ако е приложимо Поддържането на една или няколко сметки е необходимо за регистрирането както на погасителните вноски, така и на усвояванията	
Ако е приложимо Условията, при които горепосочените разходи, свързани с договора за кредит, могат да бъдат променени	
Ако е приложимо Всякакви други разходи, произтичащи от договора за кредит	

<p>Ако е приложимо</p> <p>Условията, при които горепосочените разходи, свързани с договора за кредит, могат да бъдат променени</p>	
<p>Ако е приложимо</p> <p>Задължение да се платят нотариални такси</p>	
<p>Разходи в случай на просрочени плащания</p> <p><i>Пропускането на плащания може да има сериозни последици за вас (напр. принудителна продажба) и да затрудни получаването на кредит.</i></p>	<p>Ще ви се начислят [...] (подробности за лихвените проценти и когато е приложимо, лихви за просрочие)] за просрочени плащания.“</p>

На страница 91 в приложение III, точка 3, в дясната колона последното вписване:

вместо: „Ще ви се начислят [...] (подробности за лихвените проценти и, където е приложимо, лихви за просрочие)] за пропуснати плащания.“

да се чете: „Ще ви се начислят [...] (подробности за лихвените проценти и където е приложимо, лихви за просрочие)] за просрочени плащания.“